

Kigali, le 15/2/1988

N° 704 /09.04

02 MARS 1988
Entré le
N° indicateur ASD9
A traiter par
Classement

Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
KIGALI.

Excellence Monsieur le Président,

*DPR
Dépasser la part de la recherche agricole
et apprécier la programmation
à ce sujet*

19/3/88

*DGRST
Pour exploitation
3/3/88*

J'ai l'honneur de Vous transmettre, en annexe,
le plan de travail 1988, tel qu'adopté par la réunion des cadres du Ministère de
l'Agriculture, de l'Elevage et des Forêts, des Agronomes de Préfecture, des Vété-
rinaires de Préfecture et des Chefs de projets agricoles qui s'est tenue à Kigali
du 21 au 23 janvier 1988.

Ce plan de travail a été élaboré suivant Vos orien-
tations en matière de décentralisation des activités au niveau préfectoral et com-
munal.

Ainsi le plan de travail 1988 du Ministère de l'Agric-
ulture, de l'Elevage et des Forêts se compose de deux parties.
La 1ère partie comprend les grandes orientations de la politique agricole nationale
ainsi que le programme des activités qui seront réalisées au sein et par les services
centraux du Ministère.
La 2è partie comprend le programme des activités qui seront réalisées par les servi-
ces techniques préfectoraux et communaux et par les projets agricoles oeuvrant en
milieu rural.

La préparation de cette 2è partie s'est faite préfec-
ture par préfecture, à travers des ateliers de travail composés des sous-préfets
chargés des affaires économiques et techniques à la préfecture, les sous-préfets
de sous-préfectures, les bourgmestres, les cadres agricoles préfectoraux, les Chefs
de projet et les responsables de volets de projets agricoles opérant dans la
préfecture concernée ainsi que les cadres agricoles communaux. Il s'agit d'une plani-
fication participative par objectifs.

La méthodologie utilisée consistait à procéder
à travers un cadre logique qui se présente comme suit:

- i) Analyse de la situation agricole actuelle dans la préfecture
concernée pour dégager les acquis à consolider, les potentialités à valoriser, les
contraintes à surmonter et les besoins à satisfaire.
- ii) Etablissement des objectifs à atteindre pour l'exercice 1988
et détermination des activités à mener à cette fin.
- iii) Examen des moyens: matériels, logistiques, financiers et
humains à mettre en oeuvre pour réaliser les activités prévues.
- iv) Détermination du ou des responsables des réalisations des acti-
vités programmées.
- v) Etablissement d'un calendrier réaliste d'exécution des activités
programmées.

.../...

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTERE DE L'AGRICULTURE
DE L'ELEVAGE ET DES FORETS
B.P. 621 KIGALI.

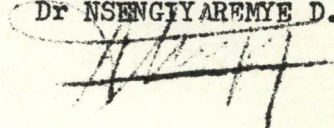
NOTE AUX DESTINATAIRES DE LA LETTRE
N° 704/09.04 DU 15/2/1988

Ci-joint le Plan de travail 1988 des Services Agricoles préfectoraux de Gisenyi, Kibungo et Kibuye.

Le Plan de travail 1988 des autres services préfectoraux vous parviendra par courrier séparé.

Kigali, le 29/02/1988

LE SECRETAIRE GENERAL
Dr NSENGIYAREMYE D.



Vu le 18/3/88
Entrée le 26.FEV.1988
N° indicateur 1439
A traiter par
Classement

Milita Prefe wa Prefegitura
(BOSE)

Binyujijwe kuri Milita Ministri
w'Ubutegetsi bw'Igihugu
n'Amajyambere ya Komini
KIGALI

Impamvu :
Kwororera mu
biraro.

DGRST

TERAHAGALI Justin
Umunyamabanga Mukuru

Milita Prefe,

Nshingiye ku bibazo ngezwoho n'abahinzi-borozi byerekeranye n'ingorane bahura nazo mu gukurikiza inyigisho bahabwa zerekeranye no kwororera amatungo yabo mu biraro, nejejwe no kubagezaho ibisobanuro byatuma ayo mabwiriza arushaho kwumvikana neza kugira ngo ari abategetsi, abatekinisiye ba Ministeri nshinzwe, n'abahinzi-borozi bashobore kuvuga rumwe.

Bimwe mu bibazo ngezwoho n'abahinzi-borozi ni ibi bikurikira :

1. Ese kwororera mu biraro bisobanura iki ? Ni ukuvuga se ko itungo rigomba guhora rifungiranye (stabulation permanente) cyangwa se rishobora rimwe na rimwe gushoka rikajya kurisha hanze ?
2. Kwororera mu biraro bimariye iki umuhinzi-mworozi ?
3. Ese kwororera mu biraro ni itegeko ? Birabujijwe se ko umworozi yaragira mu isambu ye, ku muhanda cyangwa se ahandi hose abona ubwatsi ?

Birakwiye ko ibyo byose byabonerwa ibisobanuro bihagije kugira ngo umuhinzi-mworozi arushaho kwitabira ubworozi bwe kugirango burushaho kumugirira akamaro. Ni nayo mpamvu nsanze ari ngombwa kubagezaho ibi bisobanuro ngirango muzamfashe kubigeza ku baturage mushinzwe mubinyujije kuri ba Burgumestri bese.

1. KWORORERA MU BIRARO BISOBANURA IKI ?

Mu gihe tugezemo abaturage tugenda turushaho kwiyongera, ari nayo mpamvu inzuri n'amasambu bigenda bigabanuka. Nk'uko ubwo butaka buke tugomba kwihatira kububya umusaruro mwinshi tugira ngo tubone ikizatunga abanyarwanda bese, ni nako tugomba kworora kijyambere kugira ngo amatungo yacu arushaho kutugirira akamaro.

.../...

Uretse n'ubwatsi bw'inzuri, birasanzwe ko inka zishobora kurisha mu masambu yarajwe (jachère) cyangwa se mu mirima imaze gusarurwamo imyaka.

Ari inzuri zisanzwe (pâtures), imirima iraye cyangwa se ivuyemo imyaka, ndetse n'ubwatsi bwo mu tuyira, n'ubwimeza ku mikingo, ibyo byose ni uburyo bushobora gutuma itungo rinyuranya kubona ibiritunga, tutibagiwe n'ibindi usanga mu bishingwe byo mu rugo nk'ibishishwa by'ibitoke, by'imineke, by'ibijumba, imitumba y'insina, ibikatsi n'ibindi.

Byakunze kugaragara ko hamwe na hamwe hagiye hatangwa amabwiriza abuza amatungo gusohoka, ibyo bikaba byaragiye bituma amatungo adashobora kubona ibiyatunga bihagije.

Ni ngombwa rero ko itungo rigira ikiraro. Ni na ngombwa kandi ko itungo risohoka rimwe na rimwe mu gihe hari icyo rishobora kurisha hanze.

Muri uko kuragira mu mirima, umuhinzi-mworozi ntagomba kuragira ubwatsi buteye ku mirwanya-suri kuko ubwo bugenewe gufata neza ubutaka no gutemwa bukagaburirwa amatungo. Iyo mirwanya-suri n'ubwo bwatsi bigomba kwimirwa nk'imyaka isanzwe. Uwonesheje ubwatsi cyangwa wishe imirwanya-suri akaba agomba kubihanirwa.

Mu magambo make rero Milita Prefe, ndagira ngombasabe kudufasha kwumvisha neza abaturage mushinzwe aya mabwiriza. Nkaba mboneyeho rero kubasaba ibi bikurikira :

1. Kurushaho kwumvisha abahinzi-borozi bose ko amatungo yabo agomba kugira aho ataha hagaragara kugira ngo bashobore kugaburira amatungo yabo no kubona ifumbire ihagije. Ni ngombwa rero kwororera mu biraro, ariko si ngombwa kubuza umuturage kuragira mu isambu ye cyangwa mu rundi rwuri mu gihe ruhari.

2. Kugira ngo imirwanya-suri irusheho gufatwa neza, birakwiye ko hahanwa umuntu wese uzayangiza aragira ibyo byatsi cyangwa se asenya umuringoti.

3. Kubuza aborozi kuragira mu mirima yabo si ngombwa, bapfa kutangiza imirwanya-suri. Ikindi kandi imiterere y'ibihe mu gihugu cyacu ni myiza ku buryo atari ngombwa gufungirana amatungo mu biraro buri gihe. Ayo matungo agize bimwe mu by'ingenzi bidukikije bituma natwe abantu dushobora kubaho neza. Nayo rero akeneye kubaho neza.

4. Nongeye kubasaba ko amabwiriza yatanze hamwe na hamwe abuza inka, ihene n'intama gusohoka yasubirwamo. Umworozi ntakwiye guhanirwa ko inka ye yasohotse, akwiye guhanirwa gusa ko iyo nka yasenye imirwanya-suri. Ni nk'uko umuntu atabuzwa umwana w'inkubaganyi gusohoka ngo atagira icyo yangiza ku muturanyi.

.../...

25 FEV. 1988

Entrée le
N° indicatif 1417
A traiter par
Classé par

Vu le 9/3/88

Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
KIGALI.-

Objet: Importation du blé.

DKRST

25/2/88

[Signature]

[Signature]
10/3/88

Excellence Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre N° 491/04.09.02/4 du 17/02/1988 que le Ministre de l'Intérieur et du Développement Communal a adressée au Ministre des Finances et de l'Economie sur l'objet repris en marge pour faire part à Votre Excellence de mes avis et considérations sur cette problématique de l'importation du blé au Rwanda:

1° La production nationale de blé est entrain de connaître une croissance remarquable dans notre pays puisque les données existantes montrent qu'à partir de 3.149 tonnes obtenues en 1984 (Enquête Agricole) on est arrivé à environ 6.750 tonnes en 1987. Cette augmentation spectaculaire est le résultat de toute une série de facteurs parmi lesquels on peut citer: une bonne diffusion des semences de blé dans la plupart des Communes de haute altitude, un encadrement renforcé des paysans producteurs de blé, un accroissement substantiel des capacités nationales de mouture du blé grâce aux minoteries ETIRU et KABUGA et une gestion plus rigoureuse des importations de blé. Toutes ces mesures ont permis de stimuler la production nationale de blé et d'assurer sa commercialisation à 39.-FRW/Kg au producteur dans des conditions satisfaisantes pour le paysan. Cette tendance de la production de blé à la hausse

tation de blé et de créer ainsi une certaine pénurie de pain dans le pays. Il est prévisible que les consommateurs de pain qui constituent certes une infime minorité de la population mais qui sont **surtout** concentrés dans les centres urbains ne seraient pas contents de voir le pain coûter plus cher dans une conjoncture de gel des salaires et d'augmentation des prix des limonades et des cigarettes. Mais si le Gouvernement estime être à même de dominer la crise qui naîtrait par suite de la décision de supprimer totalement les importations de blé, il ne fait aucun doute qu'une telle proposition est à prendre en considération.

3° En mettant en évidence les avantages certains d'une gestion rigoureuse des importations de blé et les dangers prévisibles d'un arrêt brutal de ces importations, il me semble plus sage de programmer une diminution progressive de ces importations à partir d'un plafond de 6.600 tonnes de blé que l'on devrait importer en 1988 conformément à ma lettre n° 5226/09.30 que j'ai adressée au Ministre des Finances et de l'Economie en date du 26/11/1987. Cette programmation devrait aller de pair avec une intensification de la production nationale de blé et une valorisation des farines composées de blé, sorgho, manioc, etc... pour satisfaire la consommation nationale de pain à base des productions locales uniquement, vers l'horizon de l'an 1992.

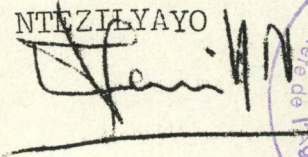
Veillez agréer, Excellence Monsieur
le Président, l'expression de ma plus haute considération.

Copie pour information à:

- Monsieur le Secrétaire Général
du Mouvement Révolutionnaire National
pour le Développement à KIGALI.-
- Monsieur le Président du Conseil
National de Développement à KIGALI.-
- Monsieur le Ministre (Tous) KIGALI.-
Yanesupres
- Monsieur le Directeur Général
de la Production Agricole à KIGALI.-
- Monsieur le Directeur Général
de la TRAFIPRO à KIGALI.-
- Monsieur le Directeur de l'OPROVIA
KIGALI.-

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE,
DE L'ELEVAGE ET DES FORETS

A. NTEZIZAYO



Kigali, le 19/3/1987

N° 1198/DGPA /09.30

Monsieur le Ministre des Finances et
de l'Economie (Département des Finances et
Département de l'Economie)

KIGALI.-

Objet: Prévisions des productions
agricoles de substitution
aux importations.-

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe
de la présente les prévisions de production de certains produits agricoles de
substitution aux importations, le riz, le blé, pour la période de 1987 à 1991.
Pour le sucre, seule la Sucrierie Rwandaise de Kabuye produira 3600 Tonnes de
sucre au cours de l'année 1987. Il en sera de même jusqu'à l'horizon 1989 où
le complexe sucrier de Nasho pourrait entrer en production. Le complexe
Sucrier de Nasho comportera 1040 ha de plantations commerciales avec un
rendement moyen de 90 Tonnes par hectare et par an; et 300 ha de plantation
en paysannats avec un rendement de 40 Tonnes par hectare et par an.
La croisière de production de sucre à Nasho est prévue vers 1992 avec un total
de 105.600 Tonnes de cannes équivalent à 10.505 Tonnes de sucre blanc.
A cette période là, la Sucrierie Rwandaise de Kabuye devrait avoir été
renforcée grâce au renouvellement des équipements et aux extensions de
plantations de 600 ha à 1.000 ha avec une production estimée à 6000 Tonnes
de sucre blanc.

Je vous prierais de bien vouloir faire le
nécessaire pour que vos services et ceux de la Banque Nationale du Rwanda
puissent en tenir compte dans la programmation pluriannuelle des importations
commerciales de produits vivriers pour cette période-là.

De même, le Ministère des Affaires Etrangères
et de la Coopération et le Ministère du Plan qui me lisent en copie voudront
bien en tenir compte lors des négociations avec les bailleurs de fonds portant
sur les aides alimentaires et la gestion de celles-ci.

.../...

Prévisions de production du blé en 1987

PREFECTURE	Nombre d'exploitations agricoles (froment)	Superficie moyenne (ares) par exploitation	Superficie totale (ha)	Rendement (production tonnes par ha)	Production totale (tonnes)
BYUMBA	11.880	20	2.376	1,200	2.851
RUHENGURI	9.100	20	1.820	1,200	2.184
GISENYI	1.300	10	130	1,200	156
KIBUYE	1.000	10	100	0,900	90
GIKONGORO	10.080	15	1.512	0,900	1.361
CYANGUGU	500	10	50	0,900	45
GITARAMA-NDIZA	500	10	50	0,900	45
KIGALI	200	10	20	0,900	18
TOTAL	34.560	-	6.058	-	6.750

Evolution de la production nationale en blé de 1987 à 1991 (tonnes)

1987	1988	1989	1990	1991
6.750	8.100	9.315	10.246	11.270
50	20	15	10	10

N.B. Les chiffres 50-20-15-10 représentent le % de l'augmentation de la production par rapport à celle de l'année précédente

Le chiffre de référence est de 4,500 Tonnes produites en 1986.

superficies et de rendements et grâce à l'utilisation des engrais et des semailles améliorées.

révisions de production du riz de 1987 à 1994.

PERIMÈTRE	PRODUCTION			
	1987	1988	1989	1990
KAMIE	- Surface cultivée en ha	571,5	571,5	571,5
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	2,300	2,500	2,666
	- Production de paddy en tonnes	1315	1420	1529
	- Surface cultivée en ha	240	250	260
CYILI	- Rendement moyen pondéré en T/ha	2,5	2,5	2,5
	- Production de paddy en tonnes	600	625	650
	- Surface cultivée en ha	866	823	672
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	2,575	3,000	3,49
EUGARANA	- Production de paddy en tonnes	2317	2377	2703
	- Surface cultivée en ha	570	800	1300
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	2,938	3,113	3,155
	- Production de paddy en tonnes	1675	2490	4355
RWANGANA	- Surface cultivée en ha	946	979	991
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	3,100	3,750	3,750
	- Production de paddy en tonnes	2965	3716	3711
	- Surface cultivée en ha	500	500	500
AUTARA	- Rendement moyen pondéré en T/ha	4	4	4
	- Production de paddy en tonnes	2000	2000	2000
	- Surface cultivée en ha	3693,5	3923,5	4878,5
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	2,919	3,125	3,037
TOTAL	- Production de paddy en tonnes	10781	12261	15908
	- Surface cultivée en ha	7008	7970	10340
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	13,7	13,7	11,65
	- Production de paddy en tonnes	29,7	29,7	14,7
TOTAL	- Surface cultivée en ha	500	500	500
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	4	4	4
	- Production de paddy en tonnes	2000	2000	2000
	- Surface cultivée en ha	3693,5	3923,5	4878,5
TOTAL	- Rendement moyen pondéré en T/ha	2,919	3,125	3,037
	- Production de paddy en tonnes	10781	12261	15908
	- Surface cultivée en ha	7008	7970	10340
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	13,7	13,7	11,65
TOTAL	- Production de paddy en tonnes	29,7	29,7	14,7
	- Surface cultivée en ha	500	500	500
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	4	4	4
	- Production de paddy en tonnes	2000	2000	2000
TOTAL	- Surface cultivée en ha	3693,5	3923,5	4878,5
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	2,919	3,125	3,037
	- Production de paddy en tonnes	10781	12261	15908
	- Surface cultivée en ha	7008	7970	10340
TOTAL	- Rendement moyen pondéré en T/ha	13,7	13,7	11,65
	- Production de paddy en tonnes	29,7	29,7	14,7
	- Surface cultivée en ha	500	500	500
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	4	4	4
TOTAL	- Production de paddy en tonnes	2000	2000	2000
	- Surface cultivée en ha	3693,5	3923,5	4878,5
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	2,919	3,125	3,037
	- Production de paddy en tonnes	10781	12261	15908
TOTAL	- Surface cultivée en ha	7008	7970	10340
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	13,7	13,7	11,65
	- Production de paddy en tonnes	29,7	29,7	14,7
	- Surface cultivée en ha	500	500	500
TOTAL	- Rendement moyen pondéré en T/ha	4	4	4
	- Production de paddy en tonnes	2000	2000	2000
	- Surface cultivée en ha	3693,5	3923,5	4878,5
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	2,919	3,125	3,037
TOTAL	- Production de paddy en tonnes	10781	12261	15908
	- Surface cultivée en ha	7008	7970	10340
	- Rendement moyen pondéré en T/ha	13,7	13,7	11,65
	- Production de paddy en tonnes	29,7	29,7	14,7

Kigali, le 26/11/1987

N° 5226/09.30
.....

OBJET:
Prévisions des impor-
tations des produits
alimentaires en 1988.

Monsieur le Ministre des Finances
et de l'Economie (Département de
l'Economie)
K I G A L I.

Monsieur le Ministre,

Dans le cadre des prévisions des
importations des produits alimentaires en 1988, j'ai l'honneur de
vous transmettre ci-joint un tableau qui comprend :

- les stocks du 1/11/1987,
- les prévisions de récoltes de février et août 1988,
- les aides alimentaires attendues,
- le total de ressources,
- les besoins de consommation de novembre 1987 à décembre 1988,
- les besoins pour la constitution d'un stock de sécurité pour
une période de trois mois, et la différence entre les besoins
et les ressources dont il faut importer.

Si l'on ne tient pas compte du
stock de sécurité dont il faut finaliser rapidement les modalités
de sa gestion, le déficit à combler par les importations se
présente comme suit :

1. Blé	: 10.800 - 4.200 = 6.600 tonnes
2. Riz	: 7.800 - 2.800 = 5.000 "
3. Sucre	: 11.200 - 3.400 = 7.800 "
4. Huile végétale	: 8.700 - 2.000 = 6.700 "
5. Lait en poudre	: 7.300 - 1.500 = 5.000 "

Compte tenu des périodes de
récoltes, il faudrait contacter les Pays donateurs d'aide alimen-
taire commercialisable, afin que nous puissions recevoir 60% des
besoins par produit en mars 1988.

Copie pour information à:

- Son Excellence Monsieur le
Président de la République
Rwandaise
K I G A L I.
- Monsieur le Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération
K I G A L I.
- Monsieur le Ministre du Plan
K I G A L I.
- Monsieur le Gouverneur de la
Banque Nationale du Rwanda K I G A L I.
- Monsieur le Directeur Général
de la Production Agricole
K I G A L I.
- Monsieur le Directeur de
l'OPROVIA K I G A L I.
- Monsieur le Directeur Général
de la TRAFIPRO
K I G A L I.

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE,
DE L'ELEVAGE ET DES FORETS

A. NTEZILYAYO

